

# Au-delà des frontières = Superare i confini

Autor(en): **Aemisegger, Silvan / Erol, Leyla / Vigani, Aurelio**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale**

Band (Jahr): - **(2020)**

Heft 3

PDF erstellt am: **13.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Silvan Aemisegger, Leyla Erol, Aurelio Vigani

## Au-delà des frontières

Ironie du sort, ce numéro consacré au dépassement des frontières rencontre l'actualité en pleine crise du coronavirus! S'il existe, parmi les tâches de l'aménagement du territoire, un processus de longue haleine, basé sur la durée et le compromis et qui exige patience et endurance, c'est bien le développement transfrontalier. L'an passé, alors que nous définissions les thèmes de notre magazine pour 2020, aucun d'entre nous ne pouvait imaginer que la fermeture des frontières à l'échelle européenne ferait un jour les titres de la presse. Or, nous voici confrontés à une situation extraordinaire qui, bien que temporaire, est difficile à ignorer. Pourtant, un fait demeure: la Suisse partage ses frontières nationales avec cinq pays. De part et d'autre de ces frontières, des régions croissent et se développent, faisant fi des limites administratives. Il s'agit d'espaces fonctionnels qui entretiennent, à maints égards, un réseau de relations étroitement imbriquées. Et il en ira de même quand la situation reviendra à la normale, nous en sommes persuadés. Les interdépendances économiques, sociales et écologiques sont bien trop fortes.

Dans ce numéro, nous jetons un éclairage sur la planification transfrontalière et nous nous interrogeons sur la transférabilité des solutions en matière de collaboration. Dans son article sur la région du lac de Constance, Roland Scherer souligne l'importance des représentations spatiales d'ordre supérieur. Elena Fontana nous présente un projet qui vise à recoudre la balafre créée par l'autoroute à Chiasso, à la frontière méridionale de la Suisse, et qui pourrait devenir une nouvelle «porte sud» de la macrorégion alpine. Dans un entretien, Riccardo De Gottardi revient sur l'évolution du réseau ferroviaire transfrontalier TILO, qui sert de base à une mobilité et à un développement urbain durables. Les deux articles consacrés à l'exposition IBA Basel 2020 («Imaginer et bâtir l'avenir») résument ce processus de planification pensé comme un «laboratoire de la collaboration transfrontalière» et démontrent la nécessité d'une culture de la planification pérenne et transfrontalière. Enfin, Damien Duclos évoque la planification commune d'une voie verte transfrontalière vouée à la mobilité douce dans la région de Genève-Annemasse.

Ces exemples le montrent bien: jour après jour, des approches innovantes sont mises en œuvre pour dépasser les frontières nationales dans le domaine de l'aménagement du territoire, et cela à différents niveaux de planification. Indépendamment de la situation extraordinaire causée par le coronavirus, ce champ de travail gardera toute son importance à l'avenir.

## Superare i confini

Del tutto involontariamente, questo numero, che si occupa del tema «Superare le frontiere», si collega all'attualità nel mezzo della crisi dovuta al coronavirus! Nell'ambito delle attività di pianificazione territoriale, lo sviluppo transfrontaliero del territorio è un processo prolungato, che richiede molta pazienza, perseveranza e capacità di compromesso.

Quando nel 2019 abbiamo definito i temi per il 2020, nessuno di noi avrebbe potuto immaginare i titoli dei giornali sulla chiusura delle frontiere in tutta Europa. Ora siamo tutti coinvolti in una situazione temporanea eccezionale che è impossibile ignorare. Tuttavia, anche di questi tempi, la Svizzera condivide i suoi confini nazionali con cinque paesi. In parte a ridosso di questi confini si trovano regioni che crescono e si sviluppano – sovente ignorando i confini amministrativi. Si tratta di aree funzionali con relazioni fortemente intrecciate sotto molti aspetti. Siamo convinti che questo non cambierà anche dopo che la situazione sarà tornata alla normalità. Le interdipendenze economiche, sociali ed ecologiche sono troppo importanti.

In questo numero di COLLAGE mettiamo in evidenza la pianificazione transfrontaliera e ci interroghiamo sulla trasferibilità delle soluzioni di collaborazione. Nel suo articolo sulla regione del Lago di Costanza, Roland Scherer sottolinea l'importanza di visioni territoriali di ordine superiore. Elena Fontana ci presenta un progetto che mira a ricucire la cicatrice profonda, nella zona di Chiasso, creata dall'autostrada al confine meridionale della Svizzera, che potrebbe diventare una nuova «Porta Sud» della macrorégion alpine. Nell'intervista con Riccardo De Gottardi, ripercorriamo lo sviluppo della rete ferroviaria transfrontaliera TILO, come base per la mobilità sostenibile e lo sviluppo degli insediamenti. I due contributi sull'esposizione IBA Basel 2020 riassumono il processo di pianificazione decennale come «laboratorio per la cooperazione transfrontaliera» ed evidenziano la necessità di una cultura della pianificazione transfrontaliera permanente. In conclusione, troviamo l'articolo di Damien Duclos riguardo la pianificazione congiunta di un collegamento transfrontaliero di mobilità lenta tra Ginevra e Annemasse.

Gli esempi riportati in questo numero testimoniano come pianificatori innovativi per superare le barriere costituite dai confini nazionali siano all'ordine del giorno. Indipendentemente dalla situazione straordinaria causata dall'emergenza sanitaria del Covid-19, anche in futuro questo rimarrà un ambito di lavoro importante nella pianificazione del territorio.